

【华夏文化典藏书系】

中国十大史传小说

—— Zhong Guo Shi Da Shi Zhuan Xiao Shuo ——

金源·主编



兰州大学出版社

【华夏文化典藏】

中国十大史传小说

江苏工业学院图书馆
藏书章

金源·主编

兰州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国十大史传小说 / 金源主编. — 兰州: 兰州大学出版社,
2005.11

(华夏文化典藏书系. 第2辑)

ISBN 7-311-02701-2

I. 中… II. 金… III. 故事—作品集—中国—当代
IV. I247.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 129220 号

中国十大史传小说

金源 主编

兰州大学出版社出版

兰州市天水南路 222 号 电话: 8912613 邮编: 730000

E-mail: press@onbook.com.cn

http://www.onbook.com.cn

西安激扬彩印包装公司印刷 西安市青年路 43 号

开本: 850 × 1168 毫米 1 / 32 印张: 140

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

字数: 2915 千字 印数: 1 - 8000 册

ISBN7-311-02701-2/I · 158 全套定价: 200.00 元 [共 20 册]

版权所有, 侵权必究

凡有缺页、倒页、脱页, 可与工厂直接调换。

联系电话: 029-87314034 服务监督热线: 010-67491549

前

言

中国是小说的国度，自小说出现之后，就与诗歌、散文三分中华文坛，并且与诗文同步发展，自成体系，成为反映中华民族几千年文明进程的“广角镜”。

从古代神话到先秦寓言，小说开始萌芽破土。尔后，经历六朝志怪，唐代传奇，宋元话本等各个历史时期的不同形式，至明清近代，形成章回宏篇，短篇荟萃，其态汪洋恣肆，涌向顶峰。小说的创作，也由民间相传到文人创作，一时纷纭，从未中歇。以至今日，名篇佳作浩如烟海，傲立于世界小说之林。

古代小说流派纷呈，以题材而言，有传奇小说、神魔小说、侠义小说、公案小说、世情小说、言情小说、史传小说、名优小说、讽刺小说、幽默小说等之分。

史传小说是由杂史别传转化而来的。战国之后，因为社会动荡，史官失职，于是便有一部分文人私承史官之职，采撰著述，成一家之言。这些“苟出异端，虚益新事”的杂史别传，在历史散文与小说之间架起一座过渡的桥梁。这种过渡呈现出一种明显的进步性。表现在：故事情节进一步复杂曲折，结构进一步完整，篇幅逐渐增长，这便成为史传小说的雏形。到魏晋南北朝时期，叙事者以事件为结构中心，甚类杂史；写人者以人物生平为结构线索。写作

方法则大都以设身处地、悬想事态的方法将民间传说或作者虚构的奇言怪事附着于所写的历史事件或历史人物，已完全的失去了历史散文的纪实性，以表现作者的思想感情、审美趣味为主旨。这些史传小说通过各种娓娓动听的故事，记载了悲壮激昂的历史事件，刻画了栩栩如生的历史人物，展现了波澜壮阔的历史图景，总结出发人深思的历史规律。它不论在思想上还是艺术上，都对后代小说有很深的影响。

本书所选，主要是从认识和借鉴及陶冶情操等方面着眼的，对传统的名篇，对后世影响大的作品优先入选。并且每篇均有注释和赏析，对于文言小说，我们附有译文，翻译采取直译和意译相结合。除此之外，每篇小说还配有对应的图画，图文并茂，相信读者一定会爱不释手。

由于选编者学识有限，加之时间仓猝，选篇、注释中或有错误与不足之处，敬请专家和广大读者批评指正。

编 者

2006年1月

十大史传小说

目

录

韩擒虎话本·····	唐·佚名 (1)
骊山记·····	宋·秦醇 (27)
赵飞燕别传·····	宋·秦醇 (44)
宣和遗事 (前集)·····	宋·佚名 (56)
俞伯牙摔琴谢知音·····	明·冯梦龙 (116)
王安石三难苏学士·····	明·冯梦龙 (128)
晏平仲二桃杀三士·····	明·冯梦龙 (142)
沈小霞相会出师表·····	明·冯梦龙 (150)
公输子之巧·····	明·佚名 (181)
岳坟忠迹·····	清·古吴墨浪子 (194)

韩擒虎话本

唐·佚 名

会昌既临朝之日^[1]，不有三宝^[2]，毁拆迦蓝^[3]，感得海内僧尼^[4]，尽总还俗回避。说其中有一僧名号法华和尚，家住邢州^[5]，知主上无道，遂复裹经题，直至随州山内隐藏，权时系一茅庵。莫不朝朝转念，日日看经。感得八个人，不显姓名，日日来听。或朝一日，有七人先来，一人后到。法华和尚心内有疑，发言便问：“启言老人，住居何处？姓字名谁？每日八人齐来，君子因何后到？”老人答曰：“某等不是别人，是八大海龙王，知和尚看一部《法华经义》，口回旖功德，与我等水族眷属，例皆同沾福利。某等眷属，并无报答，恐和尚有难，特来护助，先来莫怪后到。为随州杨坚^[6]，限百日之内，合有天分^[7]，为戴平天冠不稳，与换脑盖骨去来。和尚若也不信，使君现患生脑疼次无人医疗，某等弟兄八人别无报答，有一盒龙膏，度与和尚。若到随州使君面前，以膏便涂，必得痊瘥^[8]。若也得效，事须委嘱：限百日之内，有使臣诏来，进一日亡，退一日则伤。若以后为君，事复再兴佛法，即是某等愿足。且辞和尚去也。”道由言讫^[9]，忽然不见。

法华和尚见龙王去后，直到随州衙门。门司人报：“外头有一僧，善有妙术，口称医疗，不敢不报。”使君闻语，遂命和



尚升厅而坐。发言相问，是某体患生脑疼，检尽药方，医疗不得。知道和尚现有妙术，若也得效，必不相负。法华和尚闻语，遂袖内取出盒子，以龙仙膏往顶门便涂。说此膏未到顶门一半也无，才到脑盖骨上，一似佛手捻却。使君得效，顶谒再三，启言和尚：“虽自官家明有宣头^[10]，不得隐藏师僧，且在某衙府回避，岂不好事。”法华和尚闻语，忆得龙王委嘱，不敢久住。启言使君：“限百日之内，合有天分。若有使臣诏来，进一日亡，退一日伤，即是贫道愿足。若也以后为君，事须再兴佛法。且辞使君归山去也。”使君见和尚去后，心内犹自有疑，遂书壁为记。

前后不经数旬，果然司天太监，夜观乾象^[11]，知随州杨坚限百日之内，合有天分，具表奏闻。皇帝览表，似大杵中心^[12]，遂差殿头高品直诣随州宣诏。使君蒙诏，不敢久住，遂与来使登途进发，迅速不停，直至长安十里有余常乐驿安下。憩歇才定。使君忽思量得法华和尚委嘱：限百日之内，合有天分，进一日亡，退一日伤。是我今朝见，必应遭他毒手。思量言讫，遂命天使同共商量。候来日朝见。天使唱喏^[13]，具表奏闻。皇帝览表，大悦龙颜。唯有杨妃满目流泪。皇帝一见，宣问皇后：“缘即罪杨坚一人，不干皇后之事。”杨妃拜谢，便来后宫，心口思量：“阿耶来日朝觐^[14]，必应遭他毒手。我为皇后，荣得奚为，不如服毒先死，免得使君受苦。”思量言讫，香汤沐浴，改换衣装，满一杯药酒在镜台前头，皇后重梳蝉鬓，再画蛾眉。整梳装之次，镜内忽见一人，回顾而趣^[15]，原是圣人，从坐而起。皇帝宣问：“皇后梳装如常，要酒何用？”杨妃蒙问，喜从天降，启言圣人：“但臣妾梳装，须饮此酒一盏，一要软发，二要贮颜。且图供奉圣人，别无余事。”皇帝闻语，喜不自胜，“皇后尚自贮颜，寡人饮了也莫端正。”杨妃闻语，连忙捧盏，启言陛下：“臣妾饮时，号曰发妆酒。圣人若饮，改却酒名，唤即甚得，号曰万岁杯。愿圣人万岁、万万岁！”皇帝不知药酒，捻得便饮。说者酒未饮之时一事无，才到口中，脑裂身死。杨妃一见，拽得灵梯^[16]，在龙床底下。权时把

敷壁遮阑^[17]。便来前殿，遂差内使一人，直到宣诏杨坚。使君蒙诏，一似大杵中心，不敢违他宣命，当时朝见，直诣阁门。所司入奏，杨妃闻奏，便赐对^[18]。使君得对，趋过箫墙^[19]，拜舞时呼万岁^[20]。杨妃一见，处分左右：“册起使君，便赐上殿。”杨坚举目忽见皇后，心口思量：“是我今日莫逃得此难。”思量言讫，便上殿来。杨妃问言：“阿耶莫怕，主上龙归沧海，今日便作万乘君王。”杨坚闻语，犹自疑惑。“若也不信，行到龙床底下，见其灵柩，方可便信。”杨坚启言皇后：“某缘力微，如何即是。”皇后问言：“阿耶朝庭与甚人素善？”“某与左右金吾有分。”皇后闻言，缘二人权绶总在手头，何忧大事不成。遂来前殿，差一人宣诏左右金吾上将军胡、朗。二人蒙诏，直至殿前，忽觅杨坚，心内有疑。皇后宣问：“将军知道，与使君有分。主上已龙归沧海，今拟册立使君为君，卿意者何？”朗启言皇后：“册立则得，争况合朝大臣，如何即是？”皇后问言：“将军今夜点检御军五百，复得阔刃陌刀，甲幕下埋伏。阿奴来日^[21]，前朝自己宣问，若也册立使君为君，万事不言。一句参差，殿前总杀。别立一作大臣，岂不好事。”将军唱喏，遂点检御军五百，甲幕下埋伏讫。后来日前朝，应是文武百寮大臣总在殿前。皇后宣问：“主上已龙归沧海，今拟册立随州杨使君为乾坤之主，卿意者何？”道犹言讫，拂袖便去。应是文武百寮大臣不测涯际，心内疑惑，望殿而趣，见一白羊身長一丈二尺，张牙利口，便下殿来，哮吼如雷，拟吞合朝大臣。众人一见，便知杨坚合有天分，



一齐拜舞，时呼万岁。由乃册立，自称隋文皇帝。感得四夷归顺，八蛮来降。

时有金璘陈王^[22]，知道杨坚为君，心生不服。宣诏合朝大臣，总在殿前，当时宣问：“阿奴今拟兴兵，收伏狂秦^[23]，卿意者何？”时有镇国上将军任蛮奴越班走出奏而言曰：“臣启陛下，且愿拜将出师，剪戮后，收下西秦，驾行便去。”陈王闻语，依卿所奏，遂拜箫磨呵、周罗侯二人为将，收伏狂秦。二人受宣，拜舞谢恩，领军四十余万，登途进发。不经旬日，直至锅口下营憩歇。二将商量，两道行军，各二十余万。箫磨呵打宋、卞、陈、许，周罗侯收安、伏、唐、邓。既入界首，乡村百姓具表闻天，皇帝揽表，似大杵中心。遂捶钟击鼓，聚集文武百寮大臣，总在殿前。皇帝宣问：“阿奴无德，滥处为君，今有金璘陈叔宝便生违背，不顺阿奴，今拟拜将出师剪戮，甚人去得？”时有左勒将贺若弼越班走出，启言陛下：“臣愿请军去得。”贺若弼才请军之次，有一个人不忿。是甚人？是即大名将韩熊男，幼失其父，自训其名号曰擒虎，心生不忿，越班走出，臣启陛下：“蹄觥小水^[24]，争福大海沧波；假饶蝼蚁成堆^[25]，那能与天为患。臣愿请军，克日活擒陈王进上，敢不奏。”皇帝闻语，一见擒虎一十三岁奶腥未落，有日大胸^[26]，今阿奴何愁社稷！拟拜韩擒虎为将，恐为阻着贺若弼。拟二人总拜为将，殿前尚自如此，领兵在外，必争人我。“卿二人且归私第，候来日前朝，别有宣至^[27]。”迄候来日前朝，合朝大臣总在殿前，遂色金铸印，拜弟杨素为都招讨使，第二拜贺若弼为副知节，第三韩擒虎为行营马步使。三人受宣，拜舞谢恩，走出朝门，领军三十余万，登途进发。迅速不停，直到郑州^[28]。有先锋马探得箫磨呵领军二十余万，陈留下营^[29]，具事由回报。上将军杨素闻语，当处下营，升帐而坐。遂唤二将，总在面前，遂问二将：“隋文皇帝殿前有言，请君克收金璘。如今贼军府迫，甚人去得？若也得胜回过，具表奏闻。”将军才问，韩擒虎越班便出，启言将军：“擒虎去得。”“要军多少？”“要马步军三万五千。”便令交付。

擒虎得兵，进军便起，迅速不停。来到终谋境上^[30]，屯军便住。擒虎升帐而坐，遂唤一官健只在面前，再三处分：“公解探事，一取将军处分，探得军机，速便早回，与公重赏。”官健唱喏。改换衣装，作一百姓装裹，担得一栲栳馒头^[31]，直到箫磨呵寨内，当时便卖。探得军机，即便回来。到将军帐前唱喏便报。擒虎问言：“官健，军机若何？”官健祇对：“马军是海眼皂旗，步军是红旗，胜字田心，大开寨门，一任百姓，来往买卖。”擒虎闻语，便知箫磨呵不是作家战将。自古有言：“军慢即将妖，主慢即国倾。”道由言讫，处分儿郎，改换旗号，夜至黄昏，登途便起。去箫磨呵寨廿余里，偷路而过，迅速不停。来到金璘江岸，虏劫舟舡^[32]，领军便过。到得岸，应是舟舡，溺在水中，遂却继自家旗号，显其擒虎之名。引军打劫，直到石头店。人户告急，具表奏闻。陈王览表，似大杵中心，遂捶钟打鼓，聚集文武百寮大臣，总在殿前。陈王宣问：“阿奴无德，滥处称尊，今有隋驾兵士到来，甚人敌得？”陈王才问，时有三十年名将镇国任蛮奴越班走出，臣启大王：“不知隋驾兵士多少？缘擒虎领军三万五千，臣愿请军三万五千，不消展阵开旗，闻蛮奴之名，即便降来。”陈王闻语，便交点检，勿令迟滞。蛮奴遂领军三万五千，直到擒虎阵面，一齐披旗大喊^[33]，索隋驾兵士交战。擒虎一见，领军便来，高声便问：“上将姓名谁，官居何位？”将军祇对：“某姓任名蛮奴，官职镇国大将军。”擒虎闻言，满目流泪。忆得：“亡父委嘱：‘若也以后为将，到金璘之日，有一名将任蛮奴与阿耶同堂学业，传笔抄书。见面之时，切须存其父子之礼。’谁知今日相逢！”思量言讫，遂乃前来启言将军：“但擒虎三杖在身，拜跪不得，乞将军不怪。”蛮奴闻语，即次便是韩熊男，心口思量：“父不得与子交战。”问言擒虎：“收军却回，蛮奴奏上陈王差使，私同作一礼义之国，岂不好事！”擒虎闻语，心生不忿。启言将军：“但某面辞隋文皇帝之日，克收金璘。一事未成，回去须得三般之物，进上隋文皇帝，即便却回。”蛮奴闻语：“第一要何物？”擒虎答曰：“某第一，要陈家地理山河、人户数目^[34]，

即便却回。”蚩奴闻语：“事后某奏上陈王。”蚩奴问言：“第二要何物？”擒虎答曰：“某第二，要兵马库藏，赏设三军，即便却回。”蚩奴问：“第三要何物？”擒虎答言：“某第三，要陈叔宝首进上隋文皇帝，即便却回。”蚩奴闻言，知子无礼，忽然大怒。擒虎一见，拔剑便赫^[35]，问言将军：“但擒虎手内之剑，是隋文皇帝殿前宣赐，上含霜雪，临阵交锋，不识亲疏。”蚩奴闻语，回马遂排一左掩右移阵，索隋驾兵士交战。擒虎一见，破颜微笑，问言诸将：“还识此阵？”诸将例皆不识。但擒虎虽在幼年，也曾博览亡父兵书。“此是左掩右移阵，见前面津口红旗，下面总是鹿寨^[36]，里有岫勾搭索^[37]，不得打着，切须记。”当见右移阵上，人员较多，前头总是弓弩。擒虎有令：“披旗大喊，旗亚齐入，若一人退后，斩杀诸将，莫言不道！”言讫，披旗大喊，一齐便入，此阵一击，当时瓦解。蚩奴领得战残兵士，便入城来。陈王闻语，大怒非常，处分左右，令交拖入。横拖倒拽，直至殿前。责而言曰：“叵耐这贼^[38]，临阵交锋，识认亲情，坏却阿奴社稷。败军之将，腰令难存，亡国大夫，罪当难赦，拖出军门，斩了报来。”任蚩奴不忿，册起头稍：“合负大王万死，乞再请军，与隋驾兵士交战。”陈王闻语，念见名将郎大功勋，处分左右，放起头稍。蚩奴拜舞谢恩，奏而言曰：“臣愿请军，敢与隋驾兵士交战，得胜回过，册立大王，面南称尊，不是好事！”陈王闻语，便交点检在城兵士，便令交割。蚩奴领军，心生不忿，从城排一引龙出水阵，直至隋驾兵士阵前，



掀旗大喊，便索交战。擒虎一见，破颜微笑，或遇诸将，“蛮奴是即大名将，乍输心生不忿，从城排一大阵，识也不识？”诸将启言将军：“但某即知用命，不会兵书，将军若何。”擒虎闻语：“但某虽自年幼，也览亡父兵书，若逢引龙出水阵，须排五虎拟山阵。”道由言讫，此阵便圆，缘无将来投，心生疑惑。回睹此阵，虎无爪牙，争恐猛利，遂抽压队弓箭五百人，以安爪牙。排此阵是甚时甚节？是寅年、寅月、寅日、寅时。此阵既圆。上合天地。蛮奴一见，失却隋驾兵士，见遍野总是大虫^[39]，张牙利口，来吞金鳞。蛮奴心口思惟：“若逢五虎拟山之阵，须排三十六万人抡枪之阵，击十日十夜，胜败犹未知。我把些子兵士，似一斤之肉，人在虎牙，不螭咬嚼，博唆之间^[40]，并乃倾尽。我闻功成者去，未来者休，不如倒戈卸甲来降。”思量言讫，莫不草绳自缚，黄麻绊肘，直到将军马前。擒虎一见，处分左右，册起蛮奴，“拒敌者煞^[41]，来投便是一家，容某奏上隋文皇帝，请作叔父恩养，即是擒虎愿足。”道由言讫，领军便入城池。陈王见隋驾兵士到来，遂乃波逃入一枯井，神明不助，化为平地。将士一见，当下擒将，把在将军马前。责而言曰：“叵耐这贼心生违背，搅乱中原，今日把来，有甚理说。”陈王被责，杜口无词。遂陷车而载，同朝隋文皇帝，迅速不停，直到新安界首。有先锋使探得周罗侯领军二十余万，拟劫本主。擒虎闻言，遂命陈王责而言曰：“事君违背，于天不祐，先斩公首，再居中营，后周罗侯交战。”陈王闻语，启言将军：“容某修书与周罗侯降来，岂不好事。”擒虎闻语，便令修书。陈王书曰：“阿奴本任金鳞之日，地管五十余州，三百余县，握万里山河，权军百万，便拟横行天下，自号称尊。不知擒虎兵士到来一击，当时瓦解，当下擒将，假饶卿虽自权军，不得与隋驾交战。若也心中疑惑，于天不祐。今陈王书到周罗侯手内开圻^[42]。”修书既毕，遂差一小将直至周罗侯寨内送书。罗侯得书，满目流泪，心口思量：“我主上犹自擒将，假饶得胜回戈，功归何处？”思量言讫：“大凡男子，随机而变，不如降他。”先送二十万军衣甲，然后草绳自缚，直到将军马

前，启而言曰：“某缘是败军之将，死活二途，伏乞将军一降。”擒虎闻言：“或遇将军，具敌者煞，来投便是一家。”既得主将二人，登途进发，星夜不停，同朝隋文皇帝。皇帝览表，大悦龙颜，便令赐对。擒虎得对，先进上主将二人，然后趋过箫墙，拜舞时呼万岁。皇帝一见，大悦龙颜，赐卿且归私第憩歇。候杨素到来，别有宣至。擒虎拜舞谢恩，走出朝门，私宅憩歇。前后不经旬日，杨素战箫磨呵得胜回过，直诣阁门。所司入奏，皇帝闻奏，便令赐对。杨素得对，趋过箫墙，拜舞时呼万岁。皇帝一见，遂诏合朝大臣，总在殿前，色金铸印，遂拜韩擒虎为开国公，遥守阳州节度。第二拜杨素东凉留守。第三赐贺若弼锦彩罗绫、金银器物。三将受宣，拜舞谢恩，走出朝门，各归私第。

前后不经旬日，有北蕃大下单于遂差突厥首领为使，直到长安，遂索隋文皇帝交战。皇帝闻语，聚集文武百寮大臣，总在殿前，皇帝宣问：“单于索寡人交战，卿意者何？”皇帝才问，蕃使不识朝仪，越班走出，臣启陛下：“蕃家弓箭为上，赌射只在殿前。若解微臣箭得，年年送贡，累岁称臣。若也解箭不得^[43]，只在殿前，定其社稷。”皇帝闻奏，即在殿前，遂安射垛，画二鹿，便交赌射。蕃人一见，喜不自胜，拜谢皇帝，当时便射。箭发离弦，势同劈竹，不东不西，恰向鹿脐中箭。皇帝一见，宣问大臣：“甚人解得？”时有左勒将贺若弼：“臣愿解箭。”皇帝闻语，“依卿所奏。”贺若弼此时臂上捻弓，腰间取箭，搭括齐弦^[44]，当时便射。箭起离弦，不东不西，同孔便中。皇帝一见，大悦龙颜，应是合朝大臣，一齐拜舞，时呼万岁。时韩擒虎一见箭不解，不恐拜舞，独立殿前。皇帝宣问：“卿意者何？”擒虎奏曰：“臣愿解箭。”皇帝闻语：“依卿所奏。”擒虎拜谢，遂臂上捻弓，腰间取箭，搭括当弦，当时便射。箭既离弦，势同雷吼，不东不西，去蕃人箭括便中，从杆至镞，突然便过，去射垛十步有余，入土三尺。蕃人一见，惊怕非常，连忙前来，侧身便拜。擒虎一见，责而言曰：“叵耐小兽，便意生心，扰乱中原，如今殿前，有何理说。”蕃将闻语，



惊怕非常，当时便辞，登途进发。隋文皇帝一见，遂差韩擒虎为使和番。擒虎受宣，拜舞谢恩，面辞圣人，与蕃将登途进发。

前后不经旬日，便到蕃家界首。单于接得天使，升帐而坐，遂唤三十六射雕王子，总在面前处分：“缘天使在此，并无歌乐，蕃家弓箭为上，射雕落雁，供养天使。”王子唱喏，一时上马，忽见一雕从北便

来，王子一见，当时便射，箭既离弦，不东不西，况雕前翅过^[45]。单于一见，忽然大怒，处分左右，把下王子，便剖腹取心，有挫我蕃家先祖。天使一见，方便来救，启言蕃王：“王子此度且放。但某愿请弓箭，射雕供养单于。”单于闻语，遂度与天使弓箭。擒虎接得，思惟中间，忽有双雕，争食飞来。擒虎一见，喜不自胜，祇揖蕃王，当时来射。擒虎十步地走马，二十步把臂上捻弓，三十步腰间取箭，四十步搭括当弦，拽弓叫圆，五十步翻身背射，箭既离弦，势同劈竹，不东不西，况前雕咽喉中箭，突然而过，况后雕劈心便著，双雕齐落马前。蕃王一见，一齐唱好。天使接势便赫^[46]：“但擒虎弓箭少会些些，隋文皇帝有一百二十相拗射雁都尽总好手^[47]。”蕃王闻语，连忙下马，遥望南朝拜舞，时呼万岁。拜舞既了，遂拣绌马百匹，明驼千头，骨咄浣羝麋鹿麝香^[48]，盘缠天使。擒虎便辞，登途进发。前后不经旬日，便达长安，直诣阁门。所司入奏，皇帝闻语，便令赐对。擒虎得对，趋过箫墙，拜舞时呼万岁。皇帝一见，喜不自胜，遂赐擒虎锦彩罗纨，金银器物，美人一对，且归私第憩歇，一月后别有进旨。擒虎拜舞谢恩，便来□□（私第）憩歇。

前后不经两句，忽觉神思不安，眼[瞬]耳热，心口思量，升厅而坐，由未定，忽然十字地裂，涌出一人，身披黄金锁甲，顶戴凤翅，头牟按三丈头低，高声唱喏。擒虎一见，当时便问：“公是甚人？”神人答曰：“某原是五道将军。”“何来？”“夜来三更奉天符牒下，将军合作阴司之主。”擒虎闻语：“或遇五道大神，但某请假三日，得之已否？”五道大神启言将



军：“缘鬼神阴司，无人主管，一时一刻不得。”擒虎闻语，忽然大怒，问：“你属甚人所管？”“某属大王所管。”擒虎责言：“不缘未辞本主，左胁下与一百铁棒。”五道将军闻语，□（吓）得浹背汗流，臣启大王：“莫道三日，请假一月已来总得。”擒虎处分五道将军：“速去阴司检鬼神^[49]，后第三日祇候。”五道将军唱喏隐灭身形。擒虎见五道将军去后，遂写表闻天，其事由奏上隋文皇帝。皇帝览表，惊讶非常，宣诏擒虎，直到殿前：“缘朕之无德，滥处称尊，不知将军作阴司之主，阿奴社稷若何？”擒虎奏曰：“臣启陛下，若有大难，但知启告，微臣必领阴军相助。”皇帝闻奏，遂诏合朝大臣内宴三日，只在殿前与擒虎取别。恰到第三日整歌欢之次^[50]，忽有一人著紫，忽见一人著绯，乘一朵黑云，立在殿前，高声唱喏。擒虎一见，“殿前立者甚人？当时祇对。”“某缘二人是天曹地府，来取大王，更无别事。”擒虎闻语：“且赐酒饭管领，且在一边。”二人唱喏，各归一面。擒虎且与圣人取别，面辞合朝大臣，来自宅内，委嘱妻男，合宅良贱，且辞去也。道由言讫，便奔床卧，才著锦被盖却，摸马举鞍，便升云雾，来到隋文皇帝殿前，且辞陛下去也。皇帝一见，满目流泪，遂执盖酹酒祭而言曰^[51]。画本既终^[52]，并无抄略。

——选自《敦煌变文集》

【注释】

〔1〕会昌：唐武宗年号。这里时代有误。韩擒虎的故事应发生在隋朝，杨坚是在北周武帝之后称帝。〔2〕三宝：佛教以佛、法、僧为三宝。〔3〕迦（qié）蓝：佛教寺院。〔4〕感：疑为“赶”的误写。〔5〕邢州：州名，隋开皇十六年置，治所在今河北邢台市。〔6〕随州：州名，西魏置，治所在今湖北省中北部。〔7〕天分：上天赐予的当皇帝的身份。〔8〕痊愈（chài）：病愈。〔9〕讫：完毕。〔10〕宣头：告示。〔11〕乾象：天象。〔12〕大杵（chǔ）：大木棒。中心：在心中。〔13〕唱喏（rè）：一面作揖，一面出声致敬。〔14〕阿耶：阿爹。〔15〕趣：同“趋”，急忙的意思。〔16〕灵榭（chèn）：灵柩。〔17〕权时：暂且。敷壁：墙幔，帷幕。遮阑：遮拦。〔18〕赐对：赐给准予上殿的对牌。〔19〕趋：小步快走。萧墙：即“萧墙”，古代宫室内当门的小墙。〔20〕吁（dòu）呼：高呼。〔21〕阿奴：古代皇帝对皇后的称呼。〔22〕金璚：即金陵，南京的别称。〔23〕狂秦：这里指杨坚在今陕西西安建立的隋政权，其最初所辖地为秦地，即陕西中部与甘肃东南部一带。〔24〕蹄觥小水：像兽蹄印迹和酒杯中的一点点水。这里用来比喻陈王。〔25〕假饶：尽管，即使。〔26〕有日大胸：有日月宇宙般博大的胸怀。〔27〕宣至：即宣旨。〔28〕郑州：州名，隋开皇元年改荥州置，治所在今河南荥阳市汜水镇。〔29〕陈留：旧县名。秦治县，治今河南开封东南陈留。〔30〕终谋：即中牟，古邑名，今河南鹤壁市西。〔31〕栲栳（kǎo lǎo）：用荆、竹或柳条编的盛物器皿，又叫笆斗。〔32〕舡：船。〔33〕掀旗：摇旗。〔34〕地理山河、人户数目：意思是指所占据的山川地盘及所管辖的百姓。〔35〕赫：勃然大怒的样子。〔36〕鹿寨：古代军营中为防止敌人冲击而在营外埋设的木桩或竹桩。〔37〕岣勾：重叠突出的勾挠。〔38〕叵（pǒ）耐：不可容忍，可恨。〔39〕大虫：老虎。〔40〕博啖（shà）：昆虫或兽类吃东西时发出的大声嚼啖的声音。〔41〕煞：同“杀”。〔42〕开坼（chè）：开启。〔43〕解箭：将已经射中靶垛的箭再用箭射下来。解，使东西堕落。〔44〕搭括齐弦：把箭的末端搭在弦上。〔45〕况：正好。〔46〕赫：显耀，夸耀。〔47〕指拊（zhǐ fǔ）：指，顶梁柱，引申为能手；拊，挥动。〔48〕骨咄：即骨咄犀，是一种大蛇角，可解毒或作刀把。羝羝（huán chī）：细角山羊和公羊。〔49〕阴司：阴间。〔50〕整：正在。之次：之间。〔51〕言日：恭敬地占卜。〔52〕画本：即话本，因为当时有的话本配有画图，所以也称画本。

【译文】

北周武帝当皇帝的时候，禁止佛教流行，拆毁寺院，赶得各寺院的和尚尼姑没有地方去，于是纷纷还了俗或是躲藏了起来。在这其中